

Chan 9496



CHANDOS

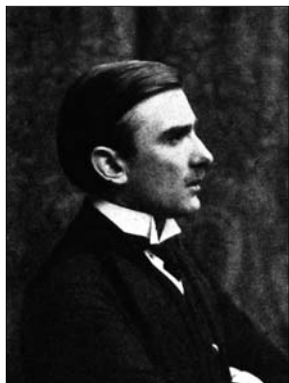
SZYMANOWSKI

**Violin Concertos
Nos 1 & 2
Concert Overture**

Lydia Mordkovitch

**BBC Philharmonic
Vassily Sinaisky**

BBC Philharmonic



AKG

Karol Szymanowski

Karol Szymanowski (1882–1937)

1	Concert Overture, Op. 12	12:27
	Allegramente, con brio	
2	Violin Concerto No. 1, Op. 35	25:53
	Vivace assai	
	Violin Concerto No. 2, Op. 61	20:50
3	Moderato, molto tranquillo –	11:47
4	Allegramente, molto energico –	3:45
5	Andantino, molto tranquillo –	2:30
6	Tempo I	2:48
		TT 59:30

Lydia Mordkovitch violin
BBC Philharmonic
Ora Shiran leader
Vassily Sinaisky

Karol Szymanowski: Concert Overture/Violin Concertos

Like the diner at an international buffet, in his or her everyday life the twentieth-century composer is faced with a bewildering variety of cultural traditions. And just as the buffet diner faces the problem of creating a meal which is not simply a collection of interesting but incompatible tastes, so the modern composer has to siphon diverse musical, historical and cultural influences to form a cogent and personal style.

One of the first composers to face and overcome this peculiarly modern conundrum was Karol Szymanowski. During his lifetime Szymanowski was successively exposed to German romanticism, French impressionism, oriental culture and ancient history, and finally to the ethnic tradition of his Polish homeland. Each of these influences left a particular stamp on the composer's style, the result being an output of remarkable development. Yet Szymanowski's output is by no means that of a musical chameleon: not only does the subtle mix of these influences defy easy labelling, but throughout his music we can hear a continuous and distinct voice.

The first significant musical influence on Szymanowski was the late German romanticism of Wagner, Reger and Strauss. In

the **Concert Overture**, first heard in 1906 as part of the 'Young Poland in Music' concerts which Szymanowski helped instigate, these Germanic overtones are clearly apparent. But Szymanowski's influences were never solely musical. The inspiration behind the *Concert Overture* was literary – a poem by Micinski which affirms man's power over the old gods: it is perhaps no coincidence that this theme reflects the Nietzschean creed which had so influenced Wagner.

Another poem by Micinski, 'May Night', helped shape the **Violin Concerto No. 1**. 'May Night' is a lengthy evocation of a fantastic world inhabited by creatures from mythology. The first shimmering bars of the concerto perfectly reflect the opening of the poem, and considering this, we might ask how much the concerto as a whole is a programmatic response to the poem. Szymanowski himself was never clear about this, yet a programmatic link might help to explain not only the remarkable opening, but also the novel single-movement form of the entire concerto. Unlike most single-movement works, which effectively divide into linked sections, until the cadenza of the Concerto No. 1 there is no clear break in the musical argument. It is only after the

cadenza that the soloist, dominant thus far, falls silent as the orchestra builds towards the climax of the work.

The First Violin Concerto dates from 1916, and marks an interesting development in the composer's style. Although the concerto's sensuous harmonic style still points to Strauss, the soundscape now looks more towards the impressionism of Debussy and Ravel. This is the result of a more subtle approach to aural colour, by which Szymanowski dissolves the orchestra's traditional demarcations into a melting pot of timbral combinations. Standing slightly aside from this powerful orchestral brew is an idiomatic solo part composed, as with all Szymanowski's violin works, for his friend Paweł Kochański. Under Kochański's advocacy, the First Violin Concerto became familiar to American audiences during the 1920s, and before long was taken up by many other leading violinists of the day.

Some fifteen years were to elapse before Kochański persuaded Szymanowski to pen a second concerto. In a letter to a friend dating from 1932 Szymanowski wrote that 'Paul provoked me to write, practically forced me to produce a whole violin concerto... I wrote it in less than four weeks – so you can imagine how hard I had to work and how exhausted I am.' In fact, the health of neither man was good at the time. Szymanowski was already suffering from the tuberculosis which was to

kill him within five years, whilst Kochański was gravely ill from cancer. Shortly after giving the first performance of the **Violin Concerto No. 2** in Warsaw in 1933, Kochański died. His role in the creation of the concerto had been more than that of mere instigator and performer. Szymanowski and Kochański spent the summer of 1932 together at Zakopane, working in close conjunction on the concerto: when Kochański later commented on the brevity of the work Szymanowski gave him permission to write a cadenza.

By the time that Szymanowski came to write the Second Violin Concerto the influence on him of romanticism and impressionism had largely been replaced by that of nationalism in music. Like Bartók in Hungary, Szymanowski became absorbed by folk song and folk-idioms. Initially this resulted in some works which were based on authentic folk songs, but by the time of the Second Concerto Szymanowski had moved away from the direct use of folk material to a style which bore only indirect melodic and rhythmic Polish traits. The influence of folk music can even be seen in the writing for the violin, which has traces of the performing mannerisms and style of folk fiddlers from the Polish highlands.

Superficially, the one-movement form of the Second Violin Concerto resembles that of the First. The later work, however, can be clearly sub-divided into sections. The first of these is

essentially in sonata form, ending with Kočański's virtuosic cadenza. A march-like theme dominates the second section, whilst the third sets a series of lyrical duets against a harmonically static background. The final section links together the concerto as a whole by recapitulating the music of the opening.

Whatever specific influences may have infused Szymanowski's output at any one time, his self-acknowledged 'fanatic love of the idea of Poland' was always central to him. The Second Violin Concerto may be more overtly Polish than the First, but it is the opening of the earlier work which is irresistibly brought to mind by a view of nationalism in music which Szymanowski expressed in later life: 'I maintain that our national music is not the stiffened ghost of the polonaise or mazurka... It is rather the solitary, joyful, carefree song of the nightingale in a fragrant night in Poland.'

© 1996 Simon Ravens

Lydia Mordkovich was born in Russia and studied at the Odessa Conservatory and at the Moscow Tchaikovsky Conservatory where she was assistant to David Oistrakh. She emigrated to Israel in 1974 and has lived in Britain since 1980. She appears regularly with the London Symphony Orchestra, The London Philharmonic, the Royal Philharmonic Orchestra, the Hallé, the BBC Philharmonic

and the English Chamber Orchestra under such conductors as Vassily Sinaisky, Neeme Järvi and Richard Hickox. An impressive discography of over forty-five recordings reflects Lydia Mordkovich's very wide repertoire, encompassing music from the complete solo works for violin by Bach to the concertos of Shostakovich, her recording of which for Chandos won a *Gramophone* Award and a *Diapason d'Or*. Her work has twice been nominated for a *Gramophone Award*, has received seven *Critic's Choices*, and recent recordings have won major nominations or prizes across Europe.

Based in Manchester, the **BBC Philharmonic** has established an international reputation, having travelled extensively to the USA, Far East, South America and all over Europe. Its Principal Conductor is Yan Pascal Tortelier, Sir Edward Downes is Conductor Emeritus and Vassily Sinaisky (Music Director of the Moscow Philharmonic) is Principal Guest Conductor.

The Orchestra records over one hundred programmes annually for BBC Radio 3 and BBC Television both in the studio and in public concerts all over Britain. Under its exclusive Chandos contract the BBC Philharmonic displays an extensive repertoire featuring artists such as Rozhdestvensky, Bamert and Hickox as well as its own conductors.

Vassily Sinaisky is one of the most individual and charismatic Russian conductors of his generation. Trained by Ilya Musin at the Leningrad Conservatoire, in 1973 he won the Gold Medal at the Karajan Competition in Berlin and now enjoys a thriving career in Europe, Japan and America. He is Music Director and Principal Conductor of the Moscow Philharmonic with whom he has toured Europe and North America, and is

Principal Guest Conductor of the BBC Philharmonic. Vassily Sinaisky has been Principal Conductor of the Netherlands Philharmonic since 1993 and has appeared with many other orchestras including the Leningrad Philharmonic, Rotterdam Philharmonic, Czech Philharmonic, and the Detroit, Atlanta, San Diego, Sydney and Melbourne Symphony Orchestras.

Karol Szymanowski: Konzertouvertüre / Violinkonzerten

Wie Gäste an einem internationalen Büffet sind Komponisten des zwanzigsten Jahrhunderts im Alltag mit einer verwirrenden Vielfalt kultureller Traditionen konfrontiert. Und genauso, wie der Esser am Büffet vor dem Problem steht, eine Mahlzeit zusammenzustellen, die nicht bloß eine Ansammlung interessanter, aber nicht zueinander passender Geschmackszutaten ist, so muß der Komponist verschiedene musikalische, historische und kulturelle Einflüsse abschöpfen, um einen schlüssigen persönlichen Stil zu schaffen.

Einer der ersten Komponisten, der sich diesem der modernen Zeit eigentümlichen Problem stellte und es überwand, war Karol Szymanowski. Im Lauf seines Lebens war Szymanowski nacheinander der deutschen Romantik, dem französischen Impressionismus, orientalischer Kultur und alter Geschichte ausgesetzt, und schließlich auch noch den Volksbräuchen seiner polnischen Heimat. Jeder dieser Einflüsse hat auf seine Weise den Stil des Komponisten geprägt und zu einem in seiner Entwicklung bemerkenswerten Gesamtwerk geführt. Dabei ist Szymanowskis Schaffen keineswegs das eines musikalischen Chamäleons: Nicht nur entzieht sich die raffinierte Mischung der Einflüsse einfacher

Kategorisierung, sondern wir können in all seiner Musik auch eine kontinuierliche, klar erkennbare Stimme heraushören.

Der erste erhebliche musikalische Einfluß auf Szymanowski war jener der deutschen Spätromantik von Wagner, Reger und Strauss. In der *Konzertouvertüre*, die 1906 in der von Szymanowski mitgegründeten Konzertreihe "Das junge Polen in der Musik" uraufgeführt wurde, machen sich die typisch deutschen Untertöne deutlich bemerkbar. Doch Szymanowskis Einflüsse waren nie ausschließlich musikalischer Natur. Die *Konzertouvertüre* ist literarisch inspiriert – von einem Gedicht von Micinski, das die Macht des Menschen über die alten Götter bekräftigt. Es ist vielleicht kein Zufall, daß in dieser Thematik das Credo Nietzsches anklingt, das Wagner so sehr beeinflusst hat.

Ein anderes Gedicht von Micinski namens "Mainacht" trug dazu bei, dem *Violinkonzert Nr. 1* seine Form zu geben. "Mainacht" ist die ausführliche Schilderung einer von mythischen Geschöpfen bewohnten Welt. Die ersten schimmernden Takte des Konzerts geben die Einleitung des Gedichts perfekt wieder und werfen die Frage auf, wie weit das Konzert insgesamt eine programmatische Reaktion auf

das Gedicht ist. Szymanowski selbst hat sich dazu nie klar geäußert, doch könnte ein programmatischer Bezug nicht nur die erstaunliche Eröffnung, sondern auch die neuartige einsätzig Gesamtform des Konzerts erklären helfen. Anders als bei den meisten einsätzigen Werken, die sich effektiv in untereinander verbundene Abschnitte aufgliedern lassen, findet beim 1. Konzert bis zur Kadenz kein klarer Bruch im musikalischen Ablauf statt. Erst nach der Kadenz verstummt der bis dahin dominante Solist, während das Orchester sich zum Höhepunkt des Werks aufschwingt.

Das 1. Violinkonzert entstand 1916 und ist bezeichnend für eine interessante Entwicklung im Stil des Komponisten. Zwar verweist die sinnliche Harmonik des Konzerts nach wie vor auf Strauss, doch ansonsten blickt das Klanggefüge nun eher voraus auf den Impressionismus Debussys und Ravel. Das liegt am raffinierteren Umgang mit Klangfarben, mit deren Hilfe Szymanowski die herkömmlichen Grenzlinien innerhalb des Orchesters in einem Schmelztiegel klanglicher Kombinationen auflöst. Ein wenig abseits von diesem starken Orchestergebräu steht ein idiomatischer Solopart, der wie alle Violinkompositionen Szymanowskis für seinen Freund Pawel Kochański geschrieben ist. Von Kochański aufgeführt wurde das 1. Violinkonzert in den zwanziger Jahren beim

amerikanischen Publikum bekannt, und es dauerte nicht lange, bis es von vielen anderen seinerzeit führenden Solisten aufgegriffen wurde.

Rund fünfzehn Jahre sollten vergehen, ehe Kochański Szymanowski überreden konnte, ein zweites Konzert zu verfassen. In einem Brief an einen Freund berichtete Szymanowski 1932: "Paul hat mich zum Schreiben provoziert, mich praktisch gezwungen, ein ganzes Violinkonzert zu produzieren... Ich habe es in weniger als vier Wochen geschrieben – du kannst dir also vorstellen, wie schwer ich arbeiten mußte und wie erschöpft ich bin." Übrigens war es um die Gesundheit beider Männer damals schlecht bestellt. Szymanowski litt bereits unter der Tuberkulose, der er binnen fünf Jahren erliegen sollte, während Kochański schwer krebserkrank war. Kurz nachdem er 1933 in Warschau die Uraufführung des *Violinkonzerts Nr. 2* gespielt hatte, starb Kochański. Er hatte bei der Entstehung des Konzerts eine größere Rolle als die des Anstifters und Interpreten gespielt. Szymanowski und Kochański verbrachten den Sommer 1932 zusammen in Zakopane und arbeiteten in engem Miteinander an dem Konzert: Als Kochański später eine Bemerkung über die Kürze des Werks machte, ermunterte Szymanowski ihn, eine Kadenz zu schreiben.

Als Szymanowski das 2. Violinkonzert zu

komponieren begann, war der Einfluß, den Romantik und Impressionismus auf ihn ausgeübt hatten, weitgehend durch den des Nationalismus in der Musik ersetzt worden. Wie Bartók in Ungarn beschäftigte sich Szymanowski immer mehr mit Volksliedern und volkstümlicher Tonsprache. Das führte anfangs zu Werken, die auf echten Volksweisen beruhten, doch um die Zeit des 2. Konzerts hatte sich Szymanowski bereits vom direkten Einsatz volkstümlichen Materials ab, und einem Stil zugewandt, der nur indirekt mit melodischen und rhythmischen Eigenheiten Polens befrachtet war. Der Einfluß der Volksmusik ist sogar an der Violinführung abzulesen, die Spuren der Spielweise und des Stils der Fiedelspieler aus dem polnischen Bergland aufweist.

Bei oberflächlicher Betrachtung ähnelt die einsitzige Form des Zweiten Violinkonzerts der des Ersten. Allerdings läßt sich das spätere Werk eindeutig in Abschnitte unterteilen. Der erste ist im Grunde in Sonatensatzform gehalten und endet mit Kochańskis virtuoser Kadenz. Ein marschähnliches Thema beherrscht den zweiten Abschnitt, während der dritte eine Reihe lyrischer Duette vor einen harmonisch statischen Hintergrund stellt. Der Schlußteil verknüpft das Konzert zum Ganzen, indem es eine Reprise der Musik der Eröffnung besorgt.

Welche spezifischen Einflüsse Szymanowskis Schaffen auch zum jeweiligen Zeitpunkt durchdrungen haben mögen: Seine selbst eingestandene "fanatische Liebe zur Idee Polens" war und blieb ein dauerhaftes Bekenntnis. Sein 2. Violinkonzert mag offenkundiger polnisch sein als das Erste, doch es ist die Eröffnung des älteren Werks, an die man unwillkürlich denken muß, wenn man eine Erklärung zum Nationalismus in der Musik hört, die Szymanowski im späteren Leben abgegeben hat: "Ich behaupte, daß unsere nationale Musik nicht das erstarrte Gespenst der Polonaise oder Mazurka ist... Vielmehr ist sie das einzigartige, frohgemute, sorglose Lied der Nachtigall in einer duftigen polnischen Nacht."

© 1996 Simon Ravens

Übersetzung: Anne Steeb/Bernd Müller

Lydia Mordkowsitch, gebürtige Russin, studierte am Konservatorium in Odessa und dem Moskauer Tschaikowsky-Konservatorium, wo sie als David Oistrachs Assistentin fungierte. 1974 emigrierte sie nach Israel; seit 1980 lebt sie in Großbritannien. Sie tritt regelmäßig mit dem London Symphony Orchestra, dem London Philharmonic, dem Royal Philharmonic, dem Hallé Orchestra, dem BBC Philharmonic und dem English Chamber Orchestra auf und spielt u.a. mit den Dirigenten Wassily Sinaisky, Neeme Järvi und

Richard Hickox. Mehr als 45 Einspielungen bezeugen ein breitgefächertes Repertoire von J.S. Bachs sämtlichen Werken für Violine solo bis zu den Konzerten von Schostakowitsch, deren Einspielung für Chandos von der Zeitschrift *Gramophone* ausgezeichnet wurde und einen *Diapason d'Or* erhielt. Sie wurde zweimal für die *Gramophone*-Auszeichnung nominiert, gewann bereits siebenmal den Preis *Critics' Choice* und ihre jüngsten Aufnahmen wurden in ganz Europa nominiert oder preisgekrönt.

Das in Manchester beheimatete **BBC Philharmonic Orchestra** genießt internationalen Ruf und hat abgesehen von Europa die USA, den Fernen Osten und Südamerika bereist. Yan Pascal Tortelier ist Chefdirigent, Sir Edward Downes Emeritus-Dirigent und Wassily Sinaisky (bekannt als Musikdirektor der Moskauer Philharmoniker) Erster Gastdirigent.

Das BBC Philharmonic Orchester spielt jährlich im Aufnahmestudio und in öffentlichen Konzerten über 100 Programme für das

3. Programm der BBC und für BBC Television ein. Unter einem Exklusivvertrag mit Chandos hat es außer mit seinen eigenen Dirigenten unter dem Dirigentenstab von Roschdestwensky, Bamert, Hickox u.a. ein umfassendes Repertoire eingespielt.

Wassily Sinaisky ist einer der individuellsten und charismatischsten russischen Dirigenten seiner Generation. Er studierte bei Ilya Musin am Konservatorium von Leningrad, gewann 1973 die Goldmedaille im Karajan-Wettbewerb in Berlin und erfreut sich unterdessen einer glänzenden Karriere in Europa, Japan und Amerika. Er ist Musikdirektor und Chefdirigent der Moskauer Philharmoniker, mit denen er Konzertreisen in Europa und Nordamerika unternahm. Wassily Sinaisky ist seit 1993 Chefdirigent der Niederländischen Philharmoniker und ist mit vielen anderen Orchestern aufgetreten, darunter die Leningrader Philharmoniker, die Rotterdamer Philharmoniker, die Tschechische Philharmonie, sowie das San Diego, Detroit, Atlanta, Sydney und Melbourne Symphony Orchestra.

Chandos ist bestrebt, in technischer Hinsicht immer an der Spitze zu liegen. Wir benutzen deshalb seit einiger Zeit das 20-bit-Einspielungsverfahren, dessen dynamischer Bereich bis zu 24dB größer ist als beim herkömmlichen 16-bit-Verfahren und das eine 16mal bessere Trennschärfe hat. Dank dieses Fortschritts kommt jetzt die natürliche Klarheit und das besondere Ambiente des "Chandos-Klangs" noch besser zur Geltung.

Karol Szymanowski: Ouverture de concert/Concertos pour violon

A l'instar du convive d'un buffet international, le compositeur ou la compositrice du XX^e siècle est confronté, dans sa vie quotidienne, à une déroutante variété de traditions culturelles. Et exactement comme le dîneur du buffet affronte le problème de la composition d'un repas qui ne soit pas simplement une juxtaposition de saveurs intéressantes mais incompatibles, le compositeur moderne doit digérer des influences musicales, historiques et culturelles variées afin de se forger un style convaincant et personnel.

L'un des premiers compositeurs à affronter et surmonter cette énigme singulièrement moderne fut Karol Szymanowski. Au cours de son existence, Szymanowski fut successivement exposé au Romantisme allemand, à l'Impressionnisme français, à la culture orientale et à l'histoire antique et, enfin, à la tradition ethnique de sa patrie polonaise. Chacune de ces influences laissa une empreinte particulière sur le style du compositeur, le résultat étant un produit remarquablement élaboré. Cependant, la production de Szymanowski n'est en rien celle d'un caméléon musical: non seulement le subtil mixage de ces influences défait toute tentative de classification, mais une voix

continue et personnelle se distingue tout au long de sa musique.

La première influence musicale significative sur Szymanowski fut celle d'un Romantisme allemand tardif incarné par Wagner, Reger et Strauss. Dans l'*Ouverture de concert*, entendue pour la première fois en 1906 dans un des concerts "Jeune Pologne en musique" créés en partie à l'instigation de Szymanowski lui-même, on perçoit clairement ces harmoniques germaniques. Mais les influences de Szymanowski n'étaient pas uniquement de nature musicale. L'inspiration qui est à l'origine de l'*Ouverture de Concert* était littéraire – un poème de Micinski qui affirme le pouvoir de Mani sur les anciens dieux: ce n'est peut-être pas une coïncidence si ce thème reflète le credo nietzschéen qui avait si profondément influencé Wagner.

Un autre poème de Micinski, "Nuit de Mai", contribua à l'élaboration du *Concerto pour violon no 1*. "Nuit de Mai" est la longue évocation d'un monde fantastique peuplé de créatures issues de la mythologie. Le chatolement des premières mesures du concerto reflète parfaitement l'atmosphère des premiers vers du poème, et au vu de ce phénomène, nous pouvons nous demander

dans quelle mesure l'ensemble du concerto est une illustration musicale du poème. La position de Szymanowski lui-même ne fut jamais claire à ce sujet, cependant un lien de cette nature pourrait contribuer à expliquer non seulement la remarquable introduction mais aussi la forme originale en un mouvement du concerto. A la différence de nombreuses œuvres en un mouvement, qui se divisent effectivement en plusieurs sections liées, il n'y a aucune interruption nette dans l'argument musical du *Concerto no 1* jusqu'à la cadence. Ce n'est qu'après celle-ci que la soliste, dominant mais lointain, cesse de jouer laissant l'orchestre évoluer vers l'apogée de l'œuvre.

Le Premier concerto pour violon date de 1916, et marque un développement intéressant dans le style du compositeur. Bien que le style harmonique voluptueux rappelle encore celui de Strauss, le paysage sonore tend désormais plus vers l'impressionnisme de Debussy et de Ravel. Cette tendance est le résultat d'une approche plus subtile de la couleur sonore, grâce à laquelle Szymanowski fait disparaître les traditionnelles démarcations de l'orchestre dans un brassage de combinaisons timbrales. Légèrement à l'écart de ce puissant brassage orchestral, Szymanowski a placé un solo idiomatique, composé pour son ami Pawel Kochański, interprète de toutes ses œuvres pour violon. Grâce au plaidoyer de Kochański, le public

américain des années 20 se familiarisa avec le Premier concerto pour violon, qui fut très vite repris par de nombreux violonistes talentueux de l'époque.

Presque quinze ans passèrent environ avant que Kochański ne parvienne à convaincre Szymanowski d'écrire un deuxième concerto. Dans une lettre à un ami datant de 1932, Szymanowski écrit que "Paul me poussa à écrire, me força pratiquement à produire un concerto pour violon entier... Je l'écrivis en moins de quatre semaines – je te laisse imaginer combien le travail fut difficile et à quel point je suis épuisé." En effet, en ce temps-là la santé d'un homme ne valait pas grand chose. Szymanowski souffrait déjà d'une tuberculose qui l'achèvera cinq ans plus tard, tandis que Kochański était gravement atteint par le cancer. Peu de temps après la première exécution du *Concerto pour violon no 2* à Varsovie en 1933, Kochański décéda. Son rôle dans la création du Concerto avait été bien plus important que celui de simple instigateur et interprète. Szymanowski et Kochański passèrent l'été 1932 ensemble à Zakopane, travaillant en étroite collaboration au concerto: plus tard, lorsque Kochański fit un commentaire quant à la brièveté de l'œuvre, Szymanowski lui donna la permission d'écrire une cadence.

A l'époque où Szymanowski écrivait le Second concerto pour violon, l'influence du

Romantisme et de l'impressionnisme sur son œuvre avait largement cédé le pas à celle du nationalisme dans la musique. A l'instar de Bartók en Hongrie, Szymanowski se mit à s'intéresser de près aux chansons ainsi qu'aux idiomes populaires. Au début, cette passion déboucha sur quelques œuvres fondées sur d'authentiques chants populaires, mais à l'époque du Second concerto Szymanowski s'était éloigné de l'emploi direct du matériau populaire en faveur d'un style n'arborant que de manière indirecte les caractéristiques rythmiques et mélodiques polonaises. On peut même retrouver l'influence de la musique populaire dans son écriture pour le violon, qui porte les traces du maniérisme et du style de jeu propre aux violonistes des montagnes polonaises.

En surface, la forme en un mouvement du Second concerto pour violon ressemble à celle du Premier. La deuxième œuvre, cependant, peut faire l'objet d'une claire subdivision en sections. La première de celles-ci est essentiellement de forme sonate, s'achevant sur la virtuose cadence de Kochański. Un thème de marche domine la seconde section, tandis que la troisième développe une série de duos lyriques sur un arrière-plan harmoniquement statique. La section finale relie le concerto en un tout, récapitulant la musique du début.

Quelle que soit la spécificité des influences

qui aient imprégné la production de Szymanowski dans les différents moments de sa vie, l'"amour fanatique pour l'idée de la Pologne" qu'il avouait nourrir fut toujours son credo. Le Second concerto pour violon est peut-être plus ouvertement polonais, mais c'est bien l'introduction du Premier qui nous vient irrésistiblement à l'esprit à l'évocation d'une déclaration sur le nationalisme en musique que fit Szymanowski plus tard: "Je maintiens que notre musique nationale n'est pas le spectre pétrifié de la polonaise ou de la mazurka... Elle s'apparenterait plutôt au chant solitaire, allègre et insouciant du rossignol dans les nuits parfumées de la Pologne."

© 1996 Simon Ravens

Traduction: Karin Py

Née en Russie, **Lydia Mordkowitz** a étudié au Conservatoire d'Odessa et au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où elle a été l'assistante de David Oistrack. Ayant émigré en Israël en 1974, elle s'est fixée en Grande-Bretagne en 1980. Elle fait des apparitions régulières avec l'Orchestre symphonique de Londres, l'Orchestre philharmonique de Londres, le Royal Philharmonic Orchestra, le Hallé Orchestra, le BBC Philharmonic et l'English Chamber Orchestra sous la direction de chefs tels que Vassili Sinaïski, Neeme Järvi et Richard Hickox. Une impressionnante

discographie de plus de quarante-cinq enregistrements reflète le très vaste répertoire de Lydia Mordkowitz, qui comprend une musique allant de l'intégrale des œuvres solos pour violon de Bach aux concertos de Chostakovitch – l'enregistrement qu'elle a fait de ces derniers chez Chandos a remporté un *Gramophone Award* et un *Diapason d'Or*. Ses interprétations ont été deux fois nominées pour le *Gramophone Award* et ont reçu sept *Critic's Choices*. Ses enregistrements récents ont obtenu des nominations et des prix prestigieux dans toute l'Europe.

Basé à Manchester, le **BBC Philharmonic Orchestra** s'est acquis une réputation internationale. Il a beaucoup voyagé aux Etats-Unis, en Extrême-Orient, en Amérique du sud et partout en Europe. Yan Pascal Tortelier en est le chef principal, Edward Downes le chef émérite et Vassili Sinaïski le chef principal invité (il est en outre le directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Moscou).

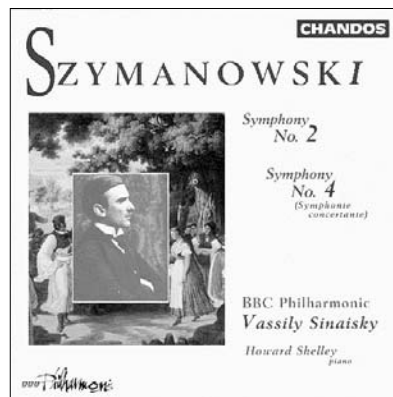
Chaque année, l'Orchestre enregistre plus de cent programmes pour la BBC Radio 3 et la

BBC Television en studio et en concerts dans toute la Grande-Bretagne. Etant sous contrat exclusif avec Chandos, le BBC Philharmonic enregistre un très vaste répertoire avec des artistes tels que Rozhdestvensky, Bamert et Hickox, ainsi qu'avec ses propres chefs.

Vassili Sinaïski est l'un des chefs d'orchestre russes les plus originaux et les plus charismatiques de sa génération. Formé par Ilia Musine au Conservatoire de Leningrad, il remporta en 1973 la Médaille d'or du Concours Karajan de Berlin et il mène actuellement une brillante carrière en Europe, au Japon et en Amérique. Il est directeur musical et chef principal de la Philharmonie de Moscou, avec laquelle il a effectué des tournées en Europe et en Amérique du Nord. Il est chef principal de la Philharmonie des Pays-Bas depuis 1993 et il a collaboré avec de nombreuses autres formations, dont les Philharmonies de Leningrad et de Rotterdam, la Philharmonie tchèque et les Orchestres symphoniques de San Diego, de Detroit, d'Atlanta, de Sydney et de Melbourne.

La politique de Chandos qui se veut à la pointe de la technologie est à présent favorisée par le recours aux enregistrements 20-bits. La dynamique du 20-bits est largement supérieure – jusqu'à 24dB – et atteint 16 fois la résolution des enregistrements standards 16-bits. Ces perfectionnements permettront à nos auditeurs d'apprécier davantage la limpidité et la chaleur du "son Chandos".

Also available on Chandos



Karol Szymanowski

Symphony No. 2
Symphony No. 4 (Symphonie concertante)

Howard Shelley *piano*
BBC Philharmonic
Vassily Sinaisky

Chan 9478



Nicky Johnston

Lydia Mordkovitch

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details, please telephone Chandos Direct on +44 (0) 1206 225225. Fax: +44 (0) 1206 225201.
E-Mail: sales@chandos.u-net.com

Producer Brian Pidgeon

Sound engineer Ralph Couzens

Assistant engineer Richard Smoker

Editor Jonathan Cooper

Recording venue New Broadcasting House, Manchester; 18–19 April 1996

Front cover *Buddhist's Heaven* (The Bridgeman Art Library)

Back cover Photo of Lydia Mordkovitch by Nicky Johnston

Design Penny Lee

Booklet typeset by Dave Partridge

© 1996 Chandos Records Ltd

© 1996 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Vassily Sinaisky

SZYMANOWSKI: VIOLIN CONCERTOS ETC. - Mordkovitch/BBC Phil./Sinaisky

CHANDOS
CHAN 9496

20^{bit}

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9496



Karol Szymanowski (1882–1937)

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | Concert Overture, Op. 12
Allegramente, con brio | 12:27 |
| 2 | Violin Concerto No. 1, Op. 35
Vivace assai | 25:53 |
| | Violin Concerto No. 2, Op. 61 | 20:50 |
| 3 | Moderato, molto tranquillo – | 11:47 |
| 4 | Allegramente, molto energico – | 3:45 |
| 5 | Andantino, molto tranquillo – | 2:30 |
| 6 | Tempo I | 2:48 |
| | TT 59:30 | |
| | (DDD) | |

Lydia Mordkovitch violin
BBC Philharmonic
Vassily Sinaisky

Chandos 20-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1996 Chandos Records Ltd. © 1996 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

SZYMANOWSKI: VIOLIN CONCERTOS ETC. - Mordkovitch/BBC Phil./Sinaisky

CHANDOS
CHAN 9496